

早期俳句名人 (宗因、其角、嵐雪) 名句
343 台、華語 選譯 (022)

吳昭新 (瞻望)

64) 花を踏んで同じく惜しむ木綿足袋 (宗因)

(hana wo hunde onaziku oshimu momenntabi)

踏著花 同樣憐惜 木棉鞋

踏^カ著^カ花^ハ 共^ト款^ヲ憐^カ惜^ト 木^キ棉^{ワタ}鞋^セ

(譜文: 白居易: 背燭共憐深夜月 蹋花同惜少年春. 宗因作品多此類俳諧)

65) 鶯の身を逆に初音かな (其角)

(uguisu no mi wo sakasa ni hatsune kana)

黃鶯叫 倒吊身子 是初啼

黃^キ鶯^ノ叫^キ 倒^カ吊^カ身^ヲ 軀^ヲ 是^ト初^{ハツ}啼^キ

(初音: hatsune; 日語黃鶯春天第一次叫聲)

66) ふとん着てねたる姿や東山 (嵐雪)

(huton kite netaru sugata ya higashiyama)

好似是 蓋被睡覺 看東山

恰^カ若^ク是^ト 蓋^カ被^カ在^カ眠^ル 看^ル東^ノ山^ヲ

(日本京都的東山,遠望時,宛似一個人蓋被在睡覺.恰如台北觀音山)